

● 新目标 ● 新思路 ● 新编排

SUPERB



初中英语

课文 英 汉 对 照 译 注

ENGLISH-CHINESE TRANSLATION

北京市海淀区教育局特高级教师编写组 编写
北京市海淀区教师进修学校特级教师

八年级 上

外文出版社
FOREIGN LANGUAGES PRESS



初中英语

课文英汉对照译注

八年级(上)

张光珞 主编



外文出版社

图书在版编目(CIP)数据

初中英语课文英汉对照译注. 八年级. 上/张光路主编.
北京: 外文出版社, 2004
ISBN 7-119-03712-9

I. 初… II. 张… III. 英语课—初中—教学参考资料 IV. G634.413

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 049492 号

外文出版社网址:

<http://www.flp.com.cn>

外文出版社电子信箱:

info@flp.com.cn

sales@flp.com.cn

初中英语课文英汉对照译注 八年级(上)

| | | | |
|------|-------------------------------|------|--------|
| 主 编 | 张光路 | | |
| 责任编辑 | 曾惠杰 刘承忠 | | |
| 封面设计 | 杨 群 | | |
| 出版发行 | 外文出版社 | | |
| 社 址 | 北京市百万庄大街 24 号 | 邮政编码 | 100037 |
| 电 话 | (010)68320579(总编室) | | |
| | (010)68329514/68327211(推广发行部) | | |
| 印 刷 | 北京飞达印刷有限责任公司 | | |
| 经 销 | 新华书店 / 外文书店 | | |
| 开 本 | 大 32 开 | 字 数 | 138 千字 |
| 印 数 | 0001-8000 册 | 印 张 | 6 |
| 版 次 | 2004 年第 1 版第 1 次印刷 | | |
| 装 别 | 平 | | |
| 书 号 | ISBN 7-119-03712-9/G·816(外) | | |
| 定 价 | 10.00 元 | | |

版权所有 侵权必究

目 录

| | |
|---|-------|
| Unit 1 How often do you exercise? | (1) |
| 第一单元 你多久做一次锻炼? | |
| Unit 2 What's the matter? | (12) |
| 第二单元 怎么啦? | |
| Unit 3 What are you doing for vacation? | (23) |
| 第三单元 你假期干什么? | |
| Culture unit 1 Growing up around the world. | (33) |
| 文化单元-- 成长在世界各地。 | |
| Unit 4 How do you get to school? | (43) |
| 第四单元 你怎样去上学? | |
| Unit 5 Can you come to my party? | (54) |
| 第五单元 你能来参加我的聚会吗? | |
| Unit 6 I'm more outgoing than my sister. | (65) |
| 第六单元 我比姐姐爱交际。 | |
| Review of units 1-6 | (77) |
| 复习 1-6 单元 | |
| Unit 7 How do you make a banana smoothie? | (81) |
| 第七单元 你怎样做香蕉思木西? | |
| Unit 8 How was your school trip? | (91) |
| 第八单元 你的学校郊游怎么样? | |
| Unit 9 When was he born? | (103) |
| 第九单元 他是何时出生的? | |
| Culture unit 2 What did you have for dinner? | (114) |
| 文化单元 2 你正餐吃什么? | |

Unit 10 I'm going to be a basketball player. (122)

第十单元 我要当一名篮球运动员。

Unit 11 Could you please clean your room? (134)

第十一单元 你能打扫一下你的房间吗？

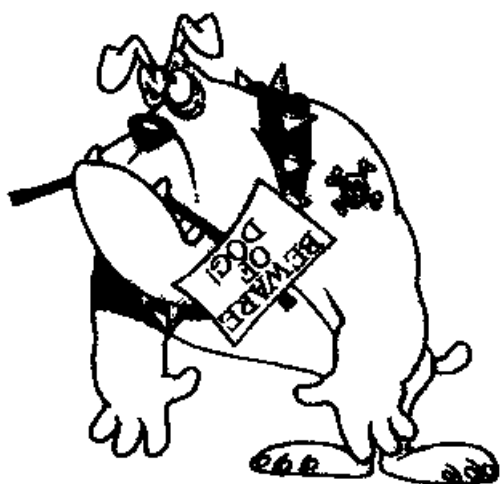
Unit 12 What's the best radio station? (144)

第十二单元 最好的电台是哪个台？

Review of units 7 - 12 (155)

复习 7 - 12 单元

参考答案 (159)



Unit 1 How often do you exercise?

第一单元 你多久做一次锻炼?

课文译注

Section A

1c

A: What does she do on weekends?

什么 她 做 在 周末?

A: 她周末经常干什么?

B: She often goes to the movies.

她 经常 去 电影院

B: 她经常去看电影。

2c

A: How often do you watch TV?

怎样 经常 你 看 电视

A: 你多久看一次电视?

B: I watch TV every day.

我 看 电视 每一个 天

B: 我每天都看电视。

A: What's your favorite program?

什么是 你的 最喜欢的 节目

A: 你最喜欢的节目是什么?

B: It's Animal World.

它是 动物 世界

B: 动物世界。



A: How often do you watch it?

怎样经常你看它

A: 你多久看一次?

4

A: How often do you read English books?

怎样经常你读英语书

A: 你多久看一次英语书?

B: I like reading, I read English books about twice a week.

我喜欢看书我读英语书大约2次一周

B: 我喜欢看书,我大约一周看两次英语书。

Section B

1b

A: How often do you drink milk, Liu Fang?

怎样经常你喝牛奶刘芳

A: 你多久喝一次牛奶,刘芳?

B: I drink milk every day.

我喝牛奶每天

B: 我每天喝牛奶。

A: Do you like it?

你喜欢它

A: 你爱喝牛奶吗?

B: No. But my mother wants me to drink it. She says it's good for

不但是我的妈妈想要我喝它她说它是好的为

my health.

我的健康

B: 不喜欢,但我妈妈想让我喝。她说喝牛奶有益健康。



2c

Interviewer: How often do you exercise?

怎样经常你锻炼

采访者:你多久锻炼一次身体?

Katrina: I exercise every day.

我 锻炼 每一个 天

凯特瑞娜:我每天都锻炼身体。

Interviewer: And how often do you...?

和 怎样 经常 你

采访者: 你多久……?



3a

... but I'm pretty healthy. I exercise every day, usually when I

但是 我是漂亮的 健康 我 锻炼 每一个 天 通常 当 我

但我身体很健康。 我每天都锻炼身体。 通常当我

come home from school. And my eating habits are pretty good. I try to eat

来 家 从 学校 是 我的 吃 习惯 是 相当的 好的 我 试 吃

从学校回到家时。 我的饮食习惯很好,

我尽量多吃

a lot of vegetables, usually ten to eleven times a week. And I eat fruit

大量 蔬菜 通常 10 11 次 星期 和 我 吃 水果

蔬菜,

通常一周吃10到11次,

我每天吃水果

every day and I drink milk every day. Of course, I love junk food too,

每一天 我 喝 牛奶 每一天 当然 我 爱 破烂食物 也

喝牛奶。

当然,我也有吃垃圾食品,

but I try to eat it only once a week. Oh, and I sleep nine hours every

但是我 试 吃 它 仅仅 一次 星期 噢 我 睡觉 9 小时 每一

但我尽量一周只吃一次。

我每天晚上睡9个小时,

night. So you see, I look after my health. And it makes a big

晚上 所以 你 看见 我 看 之后 我的 健康 它 使 大的

因此你可以看到,我会照看好自己, 这使我和我的同一

difference to my grades. Good food and exercise help me to study better.

不同 我的 年级 好的 食品 和 锻炼 帮助 我 学习 更好

年级的同学有很大不同, 良好的饮食和锻炼有助于我学得更好。

文化背景

美式足球,是美国全国性的一项运动。它并非我们所熟知的足球(英式足球),它是从英国的橄榄球发展而来。美式足球和橄榄球积分方法一样。队员力

图把球带过对方的防线,然后把球从横梁上的竖直球杆之间踢过,以便赢得更高的分数。这就是两种比赛的相似之处。

美式足球以粗野危险而著称,但他们的球衣和盔甲保护得非常巧妙,受重伤的可能性微乎其微。



一、重点词汇速记

1. 单词

| | | |
|-----------------------------|-------------------------------|------------------------|
| once <i>adv.</i> 一次 | hilltop <i>n.</i> 山顶 | habit <i>n.</i> 习惯 |
| hardly <i>adv.</i> 几乎不;几乎没有 | ever <i>adv.</i> 曾经 | twice <i>adv.</i> 两次 |
| Internet <i>n.</i> 互联网;网络 | milk <i>n.</i> 牛奶 | time <i>n.</i> 次;次数 |
| vocabulary <i>n.</i> 词汇;词汇表 | song <i>n.</i> 歌曲 | translate <i>v.</i> 翻译 |
| result <i>n.</i> 结果;成果 | key <i>n.</i> 提示;线索 | juck <i>int.</i> 呸;呸 |
| junk <i>n.</i> 废弃的旧物;破烂物 | skateboarding <i>n.</i> 溜滑板运动 | |
| grade <i>n.</i> 分数;年级 | difference <i>n.</i> 不同;区别 | |
| interviewer <i>n.</i> 采访者 | unhealthy <i>adj.</i> 不健康的 | |
| although <i>conj.</i> 虽然;纵然 | program <i>n.</i> 节目单;(电脑)程序 | |

2. 词组

| | |
|-------------------|--------------------------|
| as for 至于;关于 | junk food 垃圾食品 |
| eating habit 饮食习惯 | of course 当然 |
| look after 照顾;照看 | make a difference 使得结果不同 |
| start with 以……开始 | |

二、交际用语

What does she do on weekends? 她经常在周末干什么?

She often goes to the cinema. 她经常去看电影。

How often do you watch TV? 你多久看一次电视?

I watch TV every day. 我每天都看电视。

What's your favourite program? 你最喜欢的节目是什么?

It's Animal World. 动物世界。

Most of the students do homework every day. 大部分学生每天都做作业。

三、语法归纳

一般现在时

1. 定义

一般现在时是表示现在经常反复发生的动作,存在的状态或习惯性的动作。

2. 构成

一般现在时用行为动词的原形,但第三人称单数作主语时,动词的词尾要加-s或-es。下面以 read 为例对一般现在时进行说明:

| | | |
|---|--|--|
| Do $\begin{cases} I \\ we \\ they \end{cases}$ read...? | Yes, $\begin{cases} you \\ we/you \\ we \\ they \end{cases}$ do. | No, $\begin{cases} you \\ we/you \\ you \\ they \end{cases}$ do not. |
| Does $\begin{cases} he \\ she \\ it \end{cases}$ read...? | Yes, $\begin{cases} he \\ she \\ it \end{cases}$ does. | No, $\begin{cases} he \\ she \\ it \end{cases}$ does not. |

3. 动词的第三人称单数的变化

| 规则 | 动词原形 | 第三人称单数形式 |
|-------------------------------|------------------------------------|--|
| 一般在词尾加-s | play work leave swim | plays works leaves swims |
| 以字母 s, x, ch, sh 或 o 结尾的词加-es | pass fix teach wish do | passes fixes teaches wishes does |
| 以辅音字母加 y 结尾的词,先变 y 为 i, 再加-es | study carry fly cry | studies carries flies cries |



重点难点透视

1. **How often do you exercise?** 你多长时间做一次锻炼?

(1) how often “多久一次”, 相关词组有: how long 多长, how much 多少(钱),
how many 多少, how old 多大(年龄)。如:

How often do you play tennis? 你多久踢一次足球?

(2) exercise v. 锻炼; n. 练习; 习题。如:

You don't exercise enough. 你锻炼不够。

an exercise in English grammar 英语语法习题

2. **She often goes to the movies.** 她经常去看电影。

go to the movies 意为“看电影”, 相当于“see a film”或“go to the cinema”。
如:

I often go to the movies with my brother. 我常和哥哥去看电影。

3. **I read English books about twice a week.** 我一周看两次英语书。

twice “两次”, 在英语里不用“two times”来表达“两次”这个意思。如:

She goes to the park twice a month. 她一个月去两次公园。

4. **My mother wants me to drink it.** 我妈妈想让我喝。

want sb. to do sth. “想要某人做某事”。如:

We want him to help us. 我们想让他帮助我们。

5. **She says it's good for my health.** 她说对我健康有好处。

be good for “对……有好处”。如:

It's good for your eyes. 对你的眼睛有好处。

6. **I try to eat a lot of vegetables.** 我尽量多吃蔬菜。

(1) try to do sth. “试着做某事; 尽力做某事”。如:

I try to do thing myself. 我尽量自己做事。

(2) a lot of “许多”, 既可修饰可数名词, 也可以修饰不可数名词。如:

I have a lot of books. 我有许多书。

She has a lot of homework to do. 她有许多作业要做。

7. **Good food and exercise help me to study better.**

良好的饮食和锻炼有助于我学得更好。

help sb. (to) do sth. “帮助某人做某事”。如:

Tom often helps me (to) do my homework. 汤姆经常帮我做作业。

知识能力拓展

一、根据句意补全单词

1. Can you sing the song "I will a _____ love you"?
2. I could h _____ wait to hear the news.
3. I go to the library t _____ a week.
4. There are twelve m _____ in a year.
5. My mother asks me to drink m _____ every day.
6. She gave me plenty of f _____. I'm full now.
7. I often go sh _____ with my mother on Sundays.
8. He often goes to school on foot, but s _____ by bike.

二、根据中文提示完成句子

1. 我一周去看二次电影。

I _____ a week.

2. 你多久去一次公园?

_____ the park?

3. 他说喝牛奶对你身体有好处。

He says drinking milk _____.

4. 我努力自己学习。

I _____ by myself.

5. 他经常帮助我打扫房间。

He often _____ my room.

6. 她经常周末在家看电视。

She often _____ at home _____.



三、用所给动词的正确时态填空

1. He usually _____ (read) English in the morning.
2. Japan _____ (lie) to the east of China.
3. I _____ (write) to my girl friend now.
4. Li Hong _____ (wait) for her mother, isn't she?
5. How old _____ you _____ (be) next year?
6. My sister _____ (go) over her history lessons tomorrow.
7. We are going to have a basketball match if it _____ (not rain) tomorrow.

afternoon.

8. I'll tell you as soon as she _____ (come) back.

四、改错

- There is a little milk in the bottle. I have to get some. () _____
A B C D
- There isn't some rice in my bowl. Will you please get some for me? () _____
A B C D
- Everyone in our class are busy buying New Year cards. () _____
A B C D
- Tom always teaches he French on Sunday. () _____
A B C D
- The sun is nice. It give us light. It keeps us warm. It makes things grow. () _____
A B C D

五、单项选择

- He has to _____ home at seven in the morning.
A. leaves B. leave
C. leaving D. is leaving
- Hi! Where are you from?
—I'm from America. _____ you?
A. What are B. What about
C. How is D. Where about
- Jim often _____ some reading in the morning.
A. makes B. works
C. does D. looks
- It will _____ you ten more days to finish the work.
A. take B. carries
C. use D. need
- Sometimes I _____ TV; sometimes I _____ books in the evening.
A. look; see B. see; look
C. watch; read D. read; watch
- People can't live _____ air or water.
A. no have B. have no
C. with D. without
- Peasants here aren't poor _____.



- A. any more B. no longer
C. not any longer D. no more
8. There _____ any fish in the fridge.
A. is B. are
C. isn't D. aren't
9. — _____?
—I want to get some meat.
A. Buy what B. Can I help you
C. What do you want to D. Can you help me
10. How many _____ do you want?
A. a kilo B. kilos
C. meat D. rice
11. We see some _____ in our school.
A. Englishman B. Japanese
C. Canadian D. Australian
12. _____ father is a worker.
A. Jim and Ann B. Jim's and Ann
C. Jim and Ann's D. Jim's and Ann's
13. My watch doesn't work. There's something wrong _____ it.
A. for B. with
C. at D. in
14. Can you _____ my school-bag, please? I want to play football.
A. look after B. looks at
C. look the same D. takes away
15. Miss Gao teaches _____ English.
A. us B. our
C. ours D. ourselves
16. My home isn't far _____ the school.
A. away B. to
C. in D. from



六、完形填空

A mother and her young girl went out 1 a picnic. They got 2 a bus and sat down. The conductor came over. The mother said, "I buy one ticket."

The conductor looked 3 the girl for a while and then asked, "How old are you, young girl?"

The 4 wanted to answer 5. But the conductor 6 her, and the girl an-

answered, "I'm seven years old 7 home, and four in buses and trains."

The mother 8 buy another ticket. At last, the 9 gave her one and a half 10.

- | | | | |
|---------------|--------------|--------------|------------|
| 1. A. for | B. to | C. with | D. of |
| 2. A. off | B. on | C. up | D. down |
| 3. A. over | B. out | C. after | D. at |
| 4. A. girl | B. conductor | C. mother | D. father |
| 5. A. it | B. them | C. she | D. they |
| 6. A. stop | B. stopping | C. stopped | D. to stop |
| 7. A. at | B. out | C. from | D. of |
| 8. A. must | B. have to | C. had to | D. has to |
| 9. A. mother | B. girl | C. conductor | D. she |
| 10. A. ticket | B. girl | C. tickets | D. girls |

七、阅读理解

Jack drove a taxi through the busy streets from morning till night every day. One day a young man jumped into his taxi. "To the station, hurry up!" he said. Jack did his best, but at every corner there was a red light. "Be quick! I don't want to miss my train." The young man shouted at Jack. "I don't want to die here!" Jack shouted, too. Then he turned back and noticed the man's face. "Oh, he is the thief and killed a woman," he thought, "his picture was in the newspaper." Jack had an idea. He drove through the red light. Soon Jack found a police car follow his. "Stop!" The young man shouted and jumped out. Jack caught hold of him and cried out, "Give me money!" Two policemen came up. "He is the thief." They caught the young man at once.

"You've done well. Thank you!" A policeman said to Jack.

- Jack was a _____.
A. driver B. policeman C. thief D. young man
- The young man was a _____.
A. policeman B. driver C. thief D. Jack
- Jack noticed that the young man was _____.
A. his friend B. his workmate
C. a driver, too D. the murderer(杀人凶手)
- Jack drove through the red light in order to make the police notice his car, so he could _____.
A. help the young man run away
B. help the police catch the murderer

- C. make the police know his taxi was new
D. take the young man to the station in time
5. The policeman thanked Jack because he _____.
- A. drove through the red light
B. helped them catch the thief
C. let the young man go away
D. helped the young man catch the train



Unit 2 What's the matter?

第二单元 怎么啦?

课文译注

Section A

1c

A: What's the matter, Judy?

什么是 问题 朱迪

A: 怎么啦, 朱迪?

B: I have a sore throat.

我 有 一个痛的 喉咙

B: 我咽喉疼。

2c

A: What's the matter?

什么是 问题

A: 怎么啦?

B: I have a toothache.

我 有 一个 牙疼

B: 我牙疼。

A: Maybe you should see a dentist.

或许 你 应该 看见一个 牙医

A: 或许你应该去看牙医。

B: That's a good idea.

那 是 一个好的主意

B: 好主意。

